

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (НИ ТГУ)

САЕ Сибирский институт будущего

УТВЕРЖДАЮ:

Директор САЕ

 Л.П. Борило

« 15 »  сентября 2021 г.

Рабочая программа дисциплины

Профессиональная коммуникация на иностранном языке (уровень В1)

по направлению подготовки
41.04.05 Международные отношения

Направленность (профиль) подготовки:
Евразийская интеграция: политика, право, торгово-экономическое взаимодействие

Форма обучения
Очная

Квалификация
Магистр

Год приема
2022

Код дисциплины в учебном плане: Б1.О.ДВ.1.2

СОГЛАСОВАНО:

Руководитель ОП

 С.М. Юн

1. Цель и планируемые результаты освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций:

- УК-4 – способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном языке, для академического и профессионального взаимодействия;
- ОПК-1 – способен выстраивать профессиональную коммуникацию в мультикультурной среде на основе применения современных, в том числе информационно-коммуникационных, технологий.

Результатами освоения дисциплины являются следующие индикаторы достижения компетенций:

ИУК-4.1. Обосновывает выбор актуальных коммуникативных технологий (информационные технологии, модерирование, медиация и др.) для обеспечения академического и профессионального взаимодействия;

ИУК-4.2. Применяет современные средства коммуникации для повышения эффективности академического и профессионального взаимодействия, в том числе на иностранном языке;

ИУК-4.3. Оценивает эффективность применения современных коммуникативных технологий в академическом и профессиональном взаимодействиях;

ИОПК-1.1. Осуществляет составление, перевод и редактирование различных документов по профилю деятельности на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах);

ИОПК-1.2. Организует и выстраивает общение в мультикультурной среде с учетом специфики участников коммуникации, применяя различные коммуникативные технологии;

ИОПК-1.3. Представляет результаты профессиональной деятельности в устной и письменной форме на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).

2. Задачи освоения дисциплины

- Освоить и научиться применять лексические и грамматические единицы, относящиеся к области будущей профессиональной деятельности.
- Овладеть методикой составления и редактирования академических и профессиональных текстов (реферат, эссе, деловая документация).
- Развить коммуникативную компетенцию для эффективной учебной и профессиональной деятельности в устной и письменной форме на русском языке.

3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к части образовательной программы, формируемой участниками образовательных отношений, предлагается обучающимся на выбор.

4. Семестр(ы) освоения и форма(ы) промежуточной аттестации по дисциплине

Первый семестр, экзамен

Второй семестр, экзамен

5. Входные требования для освоения дисциплины

Для успешного освоения дисциплины требуются компетенции, сформированные в ходе освоения образовательных программ предшествующего уровня образования.

6. Язык реализации

Русский

7. Объем дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 12 з.е., 432 часа, из которых:
-практические занятия: 180 ч.

Объем самостоятельной работы студента определен учебным планом.

8. Содержание дисциплины, структурированное по темам

Тема 1. Научный стиль речи во внешнеэкономической деятельности
Языковые признаки научного стиля речи. Экономика. Предмет экономической теории

Тема 2. Рынок

История рынка. Рынок и цена. несовершенства рынка

Тема 3. Банковская система

Банки, их виды и функции. Центральный банк и его операции

Тема 4. Реклама

Реклама и рекламодатель. Функции рекламы. Виды рекламы. Маркетинг и реклама

Тема 5. Работа. Российские и иностранные предприятия

Трудоустройство. Резюме и собеседование. Ведущие российские предприятия. Иностранные предприятия в России

Тема 6. Цены. Условия поставки и платежа

Виды и функции цен. Деловые переговоры (обсуждение условий поставки и платежа)

Тема 7. Деловая корреспонденция и документация

Написание заявления, объяснительной записки, деловых писем на русском языке

9. Текущий контроль по дисциплине

Текущий контроль по дисциплине проводится путем контроля посещаемости, работы на практических занятиях, написания эссе, подготовки и проведения презентации, анализа и изложения прочитанного / прослушанного текста, реферирования русскоязычных статей, подготовки устных и письменных сообщений, участия в дебатах и ролевой игре, проведения контрольных работ по завершении совокупности тем: «Научный стиль речи во внешнеэкономической деятельности» и «Рынок»; «Банковская система» и «Реклама»; «Работа. Российские и иностранные предприятия» и «Цены. Условия поставки и платежа». Текущий контроль по дисциплине фиксируется в форме контрольной точки не менее одного раза в семестр.

10. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации

Экзамен в первом семестре включает письменную и устную части. Письменная часть экзамена предполагает выполнение контрольной работы по темам семестра (лексико-грамматические задания) и анализ научного текста по заданному плану. Устная часть экзамена также состоит из двух заданий: реферирование русскоязычной статьи экономической или общественно-политической тематики с представлением собственного

мнения (объём статьи – до 1500 печатных знаков, время на подготовку – 30 минут) и беседа с преподавателем по темам семестра (без подготовки).

Примерные вопросы для контрольной работы (проверяются ИУК-4.1, ИУК-4.2):

1. Объясните, как вы понимаете эти выражения: оптовый рынок, импульсивные траты, торговая сеть, отрасль производства.
2. Раскройте скобки, поставив существительные и прилагательные в правильную падежную форму. Где нужно, используйте предлог.
 - В силу (экономические проблемы) некоторые люди потеряли свои сбережения.
 - У каждого человека есть потребность (отдых).
 - Эта компания экспортирует (оборудование) (Россия → Китай).
 - На рынке очень высокий спрос (этот компьютер).
3. Замените глагольные сочетания именными.
 - увеличить предложение –
 - производить самолёты –
 - организовать конференцию –
4. Измените грамматическую конструкцию предложения, не изменяя смысл.
 - Экономика – это фундамент любого общества.
 - Цены являются результатом взаимодействия спроса и предложения.
 - Готовность продать некоторое количество товара за определённую цену называется предложением.

Примерные вопросы для анализа научного текста (проверяются ИОПК-1.1, ИОПК-1.3):

1. Прочитайте текст «Реклама». Определите главную мысль текста и запишите её своими словами (3-5 предложений).
2. Составьте план текста «Реклама» (вопросный, номинативный или тезисный).
3. Найдите в тексте «Реклама» языковые признаки научного стиля.

Реклама

Рыночная экономика развивается по определённым законам. Предприятия, которые выходят на рынок, хотят реализовать свою продукцию и услуги, чтобы получить прибыль. Как это сделать, когда на рынке много конкурирующих фирм? Предприятия должны рассказать потенциальному покупателю о своём товаре, заинтересовать его в приобретении товара. Это помогает сделать реклама.

Реклама — это публичное оповещение фирмой потенциальных покупателей, потребителей товаров и услуг о товарах, их качестве, достоинствах, преимуществах, а также о самой фирме, её деятельности.

Рекламодателями называются как фирма-производитель, так и рекламная служба. Рекламная служба включает в себя рекламные отделы, агентства, бюро, объединения, компании. Фирмы предлагают свои товары потребителю. Например, фирменный магазин предлагает мебель для офисов и даёт рекламу, т.е. оповещает потенциальных покупателей. Также фирмы могут предлагать различные услуги, например, юридические услуги или услуги по ремонту, услуги в сбыте продукции. Часто в своей рекламе фирмы приглашают сотрудников для работы.

Рекламная служба всегда готова принять любые объявления от организаций, предприятий или частных лиц, которым необходимо продать свой товар или услуги, а также дать рекламу.

В рекламной службе работают редакторы, художники, дизайнеры, которые помогают сделать рекламный текст более интересным, оформить его графически, подобрать рисунки, фото или иллюстрации. Можно сказать, что рекламные компании оказывают услуги по оформлению рекламы. Кроме этого, они предлагают, где можно разместить рекламу. Например, можно опубликовать её в газете или журнале. Можно дать рекламу на телевидении, на радио или в Интернете. Обычно рекламодатель использует

несколько средств распространения рекламы, чтобы получить от неё максимальный результат.

Пример статьи для реферирования (проверяются ИУК-4.2, ИУК-4.3, ИОПК-1.2, ИОПК-1.3):

Задание. Прочитайте текст и расскажите, о чём вы прочитали (подготовьте пересказ текста). Скажите своё мнение о тексте. Ответьте на вопросы преподавателя.

Банки исчезнут, онлайн-банкинг останется

Сегодня банки сокращают своё присутствие в реальном мире. В США уже к концу 2012 года 53% банковских операций проходило через онлайн-банкинг и ещё 8% операций с мобильных устройств. В традиционных банковских офисах проводилось всего 14% операций.

Российские банки не отстают от своих зарубежных партнёров. Например, клиенты Альфа-банка совершают около 90% операций уже вне банковских отделений. Интересно, что развитые страны не являются абсолютными лидерами в освоении этих новых тенденций. В странах Африки знакомство с банковскими услугами часто начинается сразу с мобильного банкинга, там банк – это одна из функций смартфона.

Обслуживание клиента в виртуальном мире обходится банку намного дешевле, чем в офисе. Кроме того, мобильные и онлайн-технологии рожают огромное число новых привлекательных возможностей. Но в России этими возможностями пока не спешат пользоваться.

Чего ждут клиенты от дистанционного банка сегодня?

Прежде всего, это индивидуальный подход. Сегодня интернет-банк имеет одинаковый вид для всех: и для студента, и для пенсионера. Но в идеале каждый клиент должен быть уверен, что банк создан именно для него. Учитывается всё: возраст, образование, уровень доходов, хобби. Для молодых людей Интернет давно стал родной стихией, и эта аудитория готова проводить платежи в социальных сетях. И наоборот – возрастная аудитория и люди, далёкие от компьютеров, нуждаются в простоте. Всё, что им нужно, — это совершать банковские операции легко, по одному клику.

Кроме того, пользователям нужна возможность персонального управления финансами. Они хотят классифицировать свои затраты и контролировать их, планировать бюджет, делать автоматическими типовые операции.

Будем честными: те банки, которые первыми начнут создавать дистанционный банкинг будущего, смогут привлечь на свою сторону тысячи клиентов и получат огромные преимущества перед конкурентами.

Примерный перечень вопросов для обсуждения (проверяются ИУК-4.2, ИУК-4.3, ИОПК-1.2, ИОПК-1.3):

1. Экономика в современном мире.
2. Рынок: история рынка, рынок и цена, несовершенства рынка.
3. Банки, их виды и функции.
4. Центральный банк и его операции.
5. Функции рекламы. Виды рекламы.
6. Реклама и рекламодатель. Маркетинг и реклама.

Результаты экзамена определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Шкала и критерии оценивания экзамена

Оценка	Письменные ответы (контрольная работа, анализ научного текста)	Устные ответы (реферирование русскоязычной статьи, беседа с преподавателем по темам семестра)
Отлично	От 91% до 100% правильных ответов.	Использованы разные грамматические конструкции. Редкие грамматические ошибки не мешают коммуникации. Речь звучит в естественном темпе, нет грубых фонетических ошибок. Речь имеет логичную и связную структуру, имеется разнообразие лексических средств, цель коммуникации достигнута.
Хорошо	От 70% до 90% правильных ответов.	Грамматические ошибки незначительно влияют на восприятие речи учащегося. Речь иногда неоправданно паузирована. В отдельных словах допускаются фонетические ошибки. Речь логична и связна, но имеются отдельные недочеты. Используемые лексические средства достаточно разнообразны.
Удовлетворительно	От 50% до 69% правильных ответов.	Учащийся делает большое количество грубых грамматических ошибок. Речь воспринимается с трудом из-за большого количества фонетических ошибок. Интонация обусловлена влиянием родного языка. Есть нарушения логичности и связности речи. Словарный запас ограничен. Цель коммуникации в целом достигнута.
Неудовлетворительно	49% и менее правильных ответов.	Учащийся не может грамматически верно построить высказывание. Речь понять невозможно. Речь нелогична. Словарный запас очень ограничен. Цель коммуникации не достигнута.

Итоговая оценка определяется как среднее от оценок за выполнение двух письменных и двух устных заданий.

Экзамен во втором семестре включает письменную и устную части. Письменная часть экзамена предполагает выполнение контрольной работы по темам семестра (лексико-грамматические задания) и написание итогового эссе. Устная часть экзамена также состоит из двух заданий: реферирование русскоязычной статьи экономической или общественно-политической тематики с представлением собственного мнения (объем статьи – до 1500 печатных знаков, время на подготовку – 30 минут) и беседа с преподавателем по темам семестра (без подготовки).

Примерные вопросы для контрольной работы (проверяются ИУК-4.1, ИУК-4.2, ИОПК-1.1):

1. Напишите синонимы для данных слов и словосочетаний: работник, дистанционная работа, мировая цена.
2. Напишите антонимы для данных слов и словосочетаний: разгрузка товара, гибкий график работы, продавать товар оптом.
3. Объясните, как вы понимаете эти выражения: поставщик, платёж в рассрочку, предоплата, льготная цена.
4. Раскройте скобки, поставив существительные и прилагательные в правильную падежную форму. Где нужно, используйте предлог.
 - Рабочие погрузили (коробки) (самолёт).
 - Они закупили (партия) машин (неприемлемая цена).
 - Он много работает и совмещает (работа, учёба).
5. Прочитайте заявление. Найдите 5 ошибок и исправьте их.

Уважаемому директору фирмы «Русский сувенир»

Л.Д. Петрову

от магистранта ТГУ Марка Адамса

ЗАЯВЛЕНИЕ

Я хочу работать в Вашей фирме в качестве специалиста по зарубежной культуре с 15 июня 2021 года.

Июнь 1, 2021 г.

С уважением, Марк Адамс

Примерные темы для эссе (проверяются ИУК 4.2, ИОПК-1.1, ИОПК-1.3):

1. Что лучше: работать всю жизнь на одной работе или постоянно менять работу?
2. Важные качества характера для бизнесмена (бизнесвумен).
3. Цены в современном мире.
4. Самое успешное предприятие в России / в моей родной стране / в мире.

Объём эссе – не менее 300 слов.

Пример статьи для реферирования (проверяются ИУК-4.2, ИУК-4.3, ИОПК-1.2, ИОПК-1.3):

Задание. Прочитайте текст и расскажите, о чём вы прочитали (подготовьте пересказ текста). Скажите своё мнение о тексте. Ответьте на вопросы преподавателя.

Россиянам пообещали напечатанную на принтере еду

В течение ближайших пяти-семи лет россияне смогут печатать себе еду на 3D-принтере, а сами устройства будут так же доступны, как, например, пылесосы. Такое развитие технологий пообещал спецпредставитель президента России по вопросам цифрового и технологического развития Дмитрий Песков.

По его словам, продукты питания уже печатают, но пока их использование очень ограничено. Например, с помощью принтеров декорируют торты. Однако поиск решений уже ведётся, и в итоге на рынок попадут уже массовые и дешёвые устройства.

Песков подчеркнул, что для массовости технологию следует объединить с другим набирающим обороты трендом — производством растительного мяса. Такая печать еды поспособствует «зелёному переходу», ведь для производства продуктов станут использовать растительные компоненты.

Разработка 3D-принтеров для продуктов входит в дорожную карту FoodNet. Под FoodNet подразумевают рынок технологий, продуктов и услуг в области производства и

потребления продуктов питания. Предполагается, что российские компании с помощью инновационных продуктов смогут занять существенную долю рынка.

Сроком производства еды на 3D-принтере в бытовых условиях в дорожной карте назван 2028 год. В промышленных масштабах о желании использовать технологию заявляла компания KFC, которая хочет выпускать напечатанные куриные наггетсы.

К 2035 году десятая часть мяса, яиц, молочных продуктов и морепродуктов в мире будет производиться из альтернативных белков.

Несколько лет назад сообщалось, что человечество стоит на пороге массового голода. Рост численности населения в разы превышает возможности промышленности нарастить производство мясных продуктов, а это значит, что им нужна замена. Альтернативой мясу может стать искусственное мясо, созданное из растительных заменителей. Соя, ГМО и горох — основные ингредиенты пищи ближайшего будущего.

Отказ от мяса поможет преодолеть сразу две проблемы: голод и загрязнение окружающей среды, ведь на животноводство приходится 18% всех вредных выбросов в атмосферу — больше, чем от всего транспорта планеты. Однако перспективы повсеместного распространения искусственного мяса осложняются возможными рисками.

Примерный перечень вопросов для обсуждения (проверяются ИУК-4.2, ИУК-4.3, ИОПК-1.2, ИОПК-1.3):

1. Трудоустройство. Профессии. Планы на будущее: моя карьера.
2. Ведущие российские предприятия. Иностраные предприятия в России.
3. Виды и функции цен.
4. Деловые переговоры (обсуждение условий поставки и платежа).
5. Правила написания заявления, объяснительной записки, деловых писем на русском языке.
6. Моё научное исследование в магистратуре ТГУ.

Результаты экзамена определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Шкала и критерии оценивания экзамена

Оценка	Письменные ответы	Устные ответы
Отлично	От 91% до 100% правильных ответов.	Использованы разные грамматические конструкции. Редкие грамматические ошибки не мешают коммуникации. Речь звучит в естественном темпе, нет грубых фонетических ошибок. Речь имеет логичную и связную структуру, имеется разнообразие лексических средств, цель коммуникации достигнута.
Хорошо	От 70% до 90% правильных ответов.	Грамматические ошибки незначительно влияют на восприятие речи учащегося. Речь иногда неоправданно паузирована. В отдельных словах допускаются фонетические ошибки. Речь логична и связна, но имеются отдельные недочеты. Используемые лексические средства достаточно разнообразны.
Удовлетворительно	От 50% до 69% правильных	Учащийся делает большое

	ответов.	количество грубых грамматических ошибок. Речь воспринимается с трудом из-за большого количества фонетических ошибок. Интонация обусловлена влиянием родного языка. Есть нарушения логичности и связности речи. Словарный запас ограничен. Цель коммуникации в целом достигнута.
Неудовлетворительно	49% и менее правильных ответов.	Учащийся не может грамматически верно построить высказывание. Речь понять невозможно. Речь нелогична. Словарный запас очень ограничен. Цель коммуникации не достигнута.

Итоговая оценка определяется как среднее от оценок за выполнение двух письменных и двух устных заданий.

11. Учебно-методическое обеспечение

а) Электронный учебный курс по дисциплине в электронном университете «Moodle»:

– Профессиональная коммуникация на иностранном языке 1 курс (ФИПН. М.1 сем.) (41.04.01, 41.04.02, 41.04.04, 41.04.05, 46.04.01, 46.04.02, 46.04.03) (Рудикова). URL: <https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=28039>

– Профессиональная коммуникация на иностранном языке 1 курс (ФИПН. М.2 сем.) (41.04.01, 41.04.02, 41.04.05) (Рудикова). URL: <https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=30448>

б) Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

Основные материалы находятся в соответствующих курсах Moodle (см. п. 11а).

Методические указания по организации самостоятельной работы студентов

Приступая к изучению дисциплины, студенту необходимо внимательно ознакомиться с тематическим планом занятий, списком рекомендованной литературы. Следует уяснить последовательность выполнения индивидуальных учебных заданий. Самостоятельная работа студента предполагает работу с научной и учебной литературой, Интернет-источниками. Уровень и глубина усвоения дисциплины зависят от активной и систематической работы на практических занятиях, изучения рекомендованной литературы, выполнения контрольных письменных и устных заданий.

При изучении дисциплины студенты выполняют следующие задания: изучают рекомендованную научно-практическую и учебную литературу; выполняют задания, предусмотренные для самостоятельной работы. Основным видом аудиторной работы студентов является практическое занятие. На практическом занятии преподаватель рассматривает наиболее сложные моменты темы, организует повторение материала, систематизацию знаний и автоматизацию полученных навыков, обеспечивает контроль усвоения материала и сформированности запланированных компетенций.

При подготовке студенты имеют возможность воспользоваться консультациями преподавателя. Кроме указанных в тематическом плане тем, студенты вправе, по согласованию с преподавателем, избирать и другие интересующие их темы.

12. Перечень учебной литературы и ресурсов сети Интернет

а) основная литература:

- Богданова Т.П. Научный стиль речи в профессиональной экономической сфере: учеб. комплекс. – Иркутск: Изд-во БГУ, 2017. – 146 с.
- Богомолов А.Н. Новости из России. Русский язык в средствах массовой информации: учебное пособие для изучающих русский язык как иностранный. – М.: Русский язык. Курсы, 2017. – 319 с.
- Косарева Е.В. Стратегия успеха: русский язык для делового общения. В2-С1: учебное пособие для иностранных учащихся, изучающих русский язык как иностранный на уровне ТРКИ-2 (В2) и ТРКИ-3 (С1). – М.: Русский язык. Курсы, 2017. – 183 с.
- Лебедев В.К., Петухова Е.Н. Деловая поездка в Россию. – СПб.: Златоуст, 2016. – 128 с.
- Маркова В.А. Русский язык в офисе: учеб. пособие. – М.: ФЛИНТА, 2020. – 164 с.

б) дополнительная литература:

- Базванова Т.Н., Орлова Т.К. Бизнес-корреспонденция: пособие по обучению деловому письму для изучающих русский язык как иностранный. – М.: Русский язык. Курсы, 2014. – 151 с.
- Родимкина А., Ландсман Н. Россия: экономика и общество. Тексты и упражнения. – СПб.: Златоуст, 2007. – 160 с.
- Скибицкая И.Ю. Русский язык для экономистов: учебное пособие для вузов. – М.: Издательство Юрайт, 2018. – 184 с. – URL: <http://www.biblio-online.ru/book/D965825A-277A-4FB2-BE14-DEF048B685AE>

в) ресурсы сети Интернет:

- «Интерфакс» URL: <https://www.interfax.ru/>
- «РБК» URL: <https://www.rbc.ru/>
- «РИА Новости» URL: <https://ria.ru/>
- «ТАСС» URL: <https://tass.ru/>

13. Перечень информационных технологий

а) лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

- Microsoft Office Standart 2013 Russian: пакет программ. Включает приложения: MS Office Word, MS Office Excel, MS Office PowerPoint, MS Office On-eNote, MS Office Publisher, MS Outlook, MS Office Web Apps (Word Excel MS PowerPoint Outlook);
- публично доступные облачные технологии (Google Docs, Яндекс диск и т.п.).

б) информационные справочные системы:

- Интернет-портал «Образование на русском» – <https://pushkininstitute.ru>
- Интернет-ресурс «Говори по-русски» – <https://govoriporusски.com>
- Практикум по грамматике – <http://rustest-online.ru/glavnaya>
- Справочно-информационный портал «Грамота.ру» – <http://gramota.ru/>
- Электронный каталог Научной библиотеки ТГУ – <http://chamo.lib.tsu.ru/search/query?locale=ru&theme=system>
- Электронная библиотека (репозиторий) ТГУ – <http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Index>
- Электронная библиотека eLIBRARY.RU – <http://elibrary.ru/defaultx.asp>

14. Материально-техническое обеспечение

Аудитории для проведения занятий семинарского типа (семинарские / практические), индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой и доступом к сети Интернет, в электронную информационно-образовательную среду и к информационным справочным системам.

15. Информация о разработчиках

Рудикова Юлия Юрьевна – младший научный сотрудник Лаборатории общей и сибирской лексикографии; старший преподаватель кафедры международной деловой коммуникации Факультета исторических и политических наук.